Printemps de l’écriture 2019-2020 – *A table !*

Pistes plastiques et d’écriture à partir d’un texte d’invitation de mariage à Rosheim conservé au Musée Alsacien (Strasbourg)

***Texte d’invitation de mariage à Rosheim (de jeunes garçons viennent déclamer le poème directement chez les invités):***

Herzliebste Freunde, mit vielen Grüßen von dem ehrbaren Brautpaar sind wir gekommen, für euch zum nächsten Dienstag um 10. Uhr zur Hochzeit einzuladen, im Haus des Hochzeiters.

Und ich sag’s euch gleich voraus,

Es gibt einen guten Hochzeitsschmaus:

Fleischsuppe mit *Màrrikknépfle*

Rindfleisch mit Meerrettich,

Sauerkraut mit *Ripple*

Und Salat mit Bratwurst

So lang wie ein Wagenzaum

Und so dick wie ein Wiesbaum,

Kugelhopf so hoch wie ein Kübel,

Der Ring daneben ist auch nicht übel.

Dann kommt die alte Bäckermargret

Mit einer braunen Speckpastet.

Dies wird alles verständig genossen

Und mit rotem und weißen Wein begossen.

Wenn dann alle sind lustig und heiter,

Wird das Strumpfband der Hochzeiterin versteigert.

Jetzt müsst ihr euch nicht lang bedenken;

Sondern uns ein Gläschen Wein einschenken.

*Très chers amis, nous sommes venus, en apportant avec les salutations des fiancés, pour vous inviter mardi prochain à 10h à leur mariage qui aura lieu chez le fiancé.*

*Et je vous le dis d’avance,*

*Il y aura un beau festin de mariage :*

*Pot-au-feu avec des quenelles de moelle,*

*Choucroute avec des côtes de porc*

*Et salade avec de la saucisse à frire*

*Aussi longue qu’une amarre de charrette*

*Et aussi épaisse que son mât,*

*Du Kougelhopf aussi haut qu’un baquet,*

*La couronne (gâteau) à côté ne sera pas mal non plus.*

*Après viendra la vieille boulangère Marguerite*

*Avec une tourte brune au lard.*

*On se délectera bien sûr de tout cela*

*Et on l’arrosera de vin rouge et de vin blanc.*

*Quand tous seront gais et joyeux,*

*La jarretelle de la mariée sera vendue aux enchères.*

*Et maintenant, ne réfléchissez pas trop ;*

*Mais servez-nous un petit verre de vin.*

Merci à Adrien Fernique, médiateur-relais du Musée Alsacien pour l’idée du recours à ce texte.

*Une proposition de démarche*

Faire entendre (si possible) le texte en allemand puis le découvrir en français.

Repérer tout ce qu’il y a à manger (imaginer la quantité), repérer aussi les comparaisons (et leur exagération).

Puis par groupe, imaginer un repas de fête. Quels sont les plats qu’on choisirait ?

Peut-on agrémenter leurs descriptions de comparaisons savoureuses (et drôles) ?

On peut également inventer un repas surréaliste composés des mets improbables, étranges, poétiques voire comiques.

Puis on composera un texte d’invitation que l’on pourra (au choix) transformer en poème, intégrer dans une narration ou faire dire à un personnage dans une pièce de théâtre selon le type de sujet choisi (poétique, narratif ou théâtral).

Une composition plastique mettant en scène ce festin pourra prendre des formes variées : dessin, mais aussi photos découpées et collées, composition en volume (pâte à modeler ou à sel ou objets détournés).

La découverte de l’invitation en allemand et en français peut également faire l’objet d’une visite accueillie au Musée Alsacien de Strasbourg dans le cadre des animations « Printemps de l’écriture » proposées par le Service éducatif et culturel des Musées ([lien vers le site du service éducatif et culturel des musées de Strasbourg](https://www.musees.strasbourg.eu/activites-educatives-adaptees)).

*Des œuvres de référence et d’autres démarches à retrouver sur le site CPD*

<http://cpd67.site.ac-strasbourg.fr/arts_visuels/?page_id=2591>